

Gửi bằng thư điện tử

Thành phố Hồ Chí Minh, _____ [*], 2019

Kính gửi: [*]

[*]

[*], Việt Nam

Người nhận: [*]

V/v: **HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ PHÁP LÝ**

Dịch Vụ Tư Vấn Thường Xuyên

Kính thưa Quý [Ông/Bà],

Trân trọng cảm ơn sự tin tưởng của Khách Hàng đã dành cho các dịch vụ của chúng tôi.

Các điều khoản, điều kiện được chúng tôi đề xuất dưới đây để Khách Hàng xem xét và chấp thuận.

CNC @ 2019 | Bảo Lưu Mọi Quyền

Chúng tôi rất vinh hạnh nếu Khách Hàng ký xác nhận chấp thuận và gửi lại một bản sao Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này cũng như Điều Khoản Thương Mại đính kèm để chúng tôi có cơ sở thực hiện.

Vui lòng cho chúng tôi biết nếu có bất kỳ vấn đề nào mà Khách Hàng cần thảo luận thêm.

Trân trọng,

Thay mặt và đại diện cho

CNC

Lê Thế Hùng | Luật Sư Điều Hành | Giám Đốc

Đính Kèm: Điều Khoản và Điều Kiện của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ PHÁP LÝ

1. Thông Tin Chung

- 1.1. Công ty Luật TNHH CNC Việt Nam (“CNC”), một hãng luật uy tín, cung cấp đầy đủ dịch vụ pháp lý được phép tại Việt Nam, có đủ điều kiện để đáp ứng các yêu cầu Dịch Vụ của Khách Hàng trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này. Với tư cách là hãng luật danh tiếng tại Việt Nam, CNC đại diện cho các khách hàng trong và ngoài nước ở hầu hết các lĩnh vực xây dựng, bất động sản và đầu tư.
- 1.2. [*], (“Khách Hàng”) muốn lựa chọn CNC để cung cấp Dịch Vụ Tư Vấn Pháp Lý Thường Xuyên (“Dịch Vụ”) trong Phạm Vi Dịch Vụ được nêu dưới đây.

2. Dịch Vụ

- 2.1. Phạm Vi Dịch Vụ của chúng tôi (“**Dịch Vụ**”) theo Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này bao gồm:
 - (i) Xem xét và tư vấn cho tất cả các thỏa thuận, các hợp đồng và các văn bản, tài liệu pháp lý liên quan đến hoạt động kinh doanh của Khách Hàng tại Việt Nam;
 - (ii) Chuẩn bị và trả lời hoặc cung cấp ý kiến tư vấn pháp lý cho các vấn đề mà Khách Hàng yêu cầu để đảm bảo quá trình hoạt động kinh doanh là tuân thủ luật pháp;
 - (iii) Tư vấn và làm rõ sự những vấn đề không rõ ràng và/hoặc có sự khác biệt giữa những quy định của pháp luật và/hoặc việc áp dụng những quy định đó vào hoạt động kinh doanh của Khách Hàng; và
 - (iv) Cập nhật các thông tin pháp luật có liên quan mà Khách Hàng cần phải biết.
- 2.2. Trong khuôn khổ mục đích của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này, những Dịch Vụ sau đây (“**Dịch Vụ Bổ Sung**”) là chưa bao gồm, và được coi là để phục vụ cho một giao dịch riêng biệt, cụ thể:
 - (i) Soạn thảo các mẫu, biểu mẫu hợp đồng, ví dụ: mẫu hợp đồng mua bán; mẫu hợp đồng lao động; mẫu hợp đồng xây dựng; v.v.;
 - (ii) Các vấn đề về giấy phép, ví dụ: sửa đổi Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Đầu Tư của Khách Hàng (“IRC”), Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Doanh Nghiệp (“ERC”), các loại giấy phép con đối với hoạt động kinh doanh của Khách Hàng; và
 - (iii) Giải quyết tranh chấp, bao gồm bất kỳ vấn đề nào có liên quan đến việc thu hồi nợ, kiện tụng, trọng tài, hoặc phải sử dụng tới các biện pháp giải quyết tranh chấp khác (như hòa giải, ban xử lý tranh chấp, hay các hoạt động tương tự như vậy).
- 2.3. CNC sẽ thường xuyên thông báo cho Khách Hàng về tiến trình xử lý công việc cũng như giải thích các vấn đề có thể phát sinh liên quan đến Dịch Vụ.

3. Nhân sự và Nguồn lực

- 3.1. Luật sư Lê Thế Hùng, là Luật Sư Điều Hành sẽ có trách nhiệm quản lý và xử lý các vấn đề liên quan đến mối quan hệ giữa Luật sư/Khách Hàng liên quan đến Dịch Vụ, bao gồm cả việc thực hiện và giám sát mọi vấn đề cụ thể mà CNC đảm nhận theo yêu cầu của Khách Hàng trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.
- 3.2. Vui lòng liên hệ với Luật Sư Điều Hành bất cứ lúc nào về bất kỳ khía cạnh nào của Dịch Vụ được cung cấp.
- 3.3. Những đồng nghiệp của chúng tôi, được nêu dưới đây, sẽ hỗ trợ Luật Sư Điều Hành thực hiện Dịch Vụ:

Tên	Vị trí
Thịnh Nguyễn	Luật sư Thành viên
Ngân Nguyễn	Cộng sự Cấp cao
Dương Nguyễn	Cộng sự

- 3.4. Ngoài ra, hoặc để thay thế cho những nhân sự được nêu ở trên, CNC sẽ thực hiện bổ sung những nhân sự mà CNC cho là cần thiết để thực hiện các hướng dẫn/yêu cầu của Khách Hàng.
- 3.5. Chi tiết cách thức mà CNC dự định sử dụng để quản lý Nhân Viên thực hiện Dịch Vụ được nêu trong Đoạn 6 [Điều Khoản Thương Mại] của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.

4. Phí Dịch Vụ

- 4.1. Khi thực hiện Dịch Vụ này, Khách Hàng đồng ý thanh toán cho CNC (“**Phí Hàng Tháng**”) là VND **[*] (*]** Việt Nam Đồng) trong giới hạn **tối đa [*] (*]** giờ làm việc của Luật sư CNC (“**Giờ Giới Hạn**”).
- 4.2. Bất kể các quy định được nêu trong Điều 4.1 ở trên, trong trường hợp khối lượng công việc mà Khách Hàng yêu cầu CNC thực hiện trong tháng vượt quá số Giờ Giới Hạn, Khách Hàng sẽ trả mức thù lao cố định cho mỗi giờ vượt quá là VND **[*]** và không phân biệt thâm niên của Luật sư tham gia vào công việc ngoài giờ.
- 4.3. Luật sư của CNC lập hóa đơn thông qua bảng giờ trong đó thể hiện số giờ hàng tháng đã dành cho Khách Hàng, và được tính toán dựa trên tất cả các luật sư được phân công thực hiện Dịch Vụ. Bảng kê giờ công được gửi đến Khách Hàng vào cuối mỗi tháng.
- 4.4. Trong trường hợp số Giờ Giới Hạn không được sử dụng hết trong tháng tương ứng, số Giờ Giới Hạn còn lại sẽ được chuyển sang các tháng tiếp theo trong vòng ba (03) tháng liên tiếp. Sau

thời gian ba (03) tháng liền kề kể từ ngày Hợp Đồng có hiệu lực (hoặc bất kỳ ba tháng tiếp theo nào), số giờ còn lại sẽ được thanh lý tự động.

- 4.5. Các khoản chi phí pháp lý được nêu trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này không bao gồm:
- (i) Thuế giá trị gia tăng (VAT): 10%;
 - (ii) Phí/Lệ phí Nhà nước (nếu có);
 - (iii) Chi phí đi lại, viễn thông quốc tế (điện thoại, fax và bưu điện), và chi phí ăn ở; và
 - (iv) Các khoản phí hoàn lại khác phát sinh bởi CNC dựa trên các bằng chứng hoặc biên lai phù hợp và hợp lý.
- 4.6. Khách Hàng sẽ thanh toán các khoản phí như được nêu trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này trong vòng mười lăm (15) ngày làm việc kể từ ngày Khách Hàng nhận được Yêu Cầu Thanh Toán của CNC và sẽ được trả vào tài khoản ngân hàng do CNC chỉ định trong Yêu Cầu Thanh Toán vào cuối mỗi tháng. Vui lòng lưu ý Đoạn 6 [Điều Khoản Thương Mại] của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.
- 4.7. Phí Dịch Vụ Pháp Lý được Khách Hàng thanh toán theo Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này không bao gồm mọi khoản phí phát sinh, phí cho Dịch Vụ Bổ Sung (nếu có) nằm ngoài Phạm Vi Dịch Vụ được mô tả trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này. Nếu Dịch Vụ Bổ Sung là bắt buộc, CNC sẽ thông báo cho Khách Hàng trước khi bắt đầu bất kỳ Dịch Vụ Bổ Sung nào. Phí được áp dụng, có thể thương lượng và được thỏa thuận bởi Khách Hàng và CNC.
- 4.8. Thỏa thuận cung cấp Dịch Vụ của chúng tôi theo Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này phụ thuộc vào các điều kiện sau:
- (i) Tất cả các tài liệu không được thay đổi, mở rộng một cách đáng kể;
 - (ii) Sẽ không có những trở ngại không lường trước phát sinh liên quan đến các quy định/hướng dẫn của cơ quan có thẩm quyền Việt Nam;
 - (iii) Các Dịch Vụ KHÔNG bao gồm các thay đổi hoặc mở rộng từ giao dịch đã được nêu trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này;
 - (iv) Công việc pháp lý được yêu cầu liên quan đến các tài liệu hoặc hệ thống luật pháp khác là KHÔNG bao gồm;
 - (v) Luật sư không tham dự vào việc cung cấp ý kiến tư vấn chi tiết về các vấn đề phụ trợ hoặc việc cho ý kiến, đàm phán các điều khoản của các tài liệu; và
 - (vi) Phí Dịch Vụ Pháp Lý được trả như một điều kiện tiên quyết. Lưu ý Đoạn 4 của Phụ Lục 1 [Điều Khoản Thương Mại] của chúng tôi.

5. Các Mâu Thuẫn

Xin vui lòng tham vấn Đoạn 15 của Phụ Lục 1 [Điều Khoản Thương Mại] của chúng tôi để biết về thủ tục giải quyết các mâu thuẫn.

6. Điều Khoản Thương Mại

- 6.1. Xin vui lòng lưu ý rằng các Điều Khoản Thương Mại của chúng tôi đính kèm là một phần của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này. Nếu như có điểm mâu thuẫn trong các tài liệu thì các quy định của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này sẽ được ưu tiên áp dụng.

7. Hiệu Lực

- 7.1. Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và tuân theo Đoạn 11 [Chấm Dứt], Phụ lục 1 [Điều Khoản Thương Mại] và có hiệu lực trong 6 (sáu) tháng. Hiệu lực thực thi của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này có thể được kéo dài thêm thời hạn đầu tiên chấm dứt với điều kiện là CNC đã nhận được chấp thuận gia hạn thời gian của Khách Hàng.

CNC @ 2019 | Bảo Lưu Mọi Quyền

XÁC NHẬN CHẤP THUẬN

Tôi tên là _____, giữ chức vụ _____ của _____, xác nhận việc chấp thuận đối với các Điều Khoản và Điều Kiện được nêu ra trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.

Bằng việc ký tên vào Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý, _____ cam kết thực hiện các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.

Chữ Kí: _____

Tên: _____

Chức vụ: _____

CNC @ 2019 | Bảo Lưu Mọi Quyền

PHỤ LỤC 1

ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI

ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG MỚI VÀ KHÁCH HÀNG HIỆN TẠI

Những điều khoản và điều kiện được điều chỉnh theo sau đây, sẽ được áp dụng cho các điều khoản về dịch vụ mà CNC (“**CNC**” hoặc “**chúng tôi**”) thực hiện cho Khách Hàng trừ trường hợp giữa chúng tôi và Khách Hàng có những thỏa thuận khác bằng văn bản

Theo các Điều Khoản Thương Mại này, mỗi vấn đề liên quan đến Dịch Vụ mà chúng tôi cung cấp cho Khách Hàng được xem như một “**Giao Dịch/Vụ Việc**”.

“**CNC**” và “**Công ty Luật**” (với bất cứ hình thức diễn đạt nào) đều có nghĩa là Công ty Luật TNHH CNC Việt Nam (có văn phòng đặt tại Tầng 3, Đường 63B Calmette, Phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam), và

Khách Hàng nghĩa là người được đặt tên là Khách Hàng trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý và những người kế thừa hợp pháp đã ủy thác cho người này.

1. Khách Hàng của chúng tôi

Khách Hàng của chúng tôi là người được nêu cụ thể trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý, và các Dịch Vụ của CNC chỉ được cung cấp cho Khách Hàng của mình. Không cá nhân hay tổ chức nào được phép sử dụng các ý kiến tư vấn đó mà chưa có sự đồng ý của chúng tôi.

2. Thỏa Thuận Dịch Vụ

Phạm vi Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý liên quan đến mỗi Giao dịch/Vụ việc sẽ được thỏa thuận giữa Khách hàng và CNC theo từng thời điểm. CNC sẽ không chịu trách nhiệm đối với những Vụ Việc khác trừ phi được quy định cụ thể trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý hoặc trong các văn bản chỉ dẫn bởi khách hàng.

3. Các Nhà Tư Vấn

Nếu CNC xét thấy cần thiết phải chỉ định các nhà tư vấn khác đối với Giao dịch/Vụ việc thì CNC sẽ thỏa thuận trước với Khách Hàng về việc chỉ định đó. Khi CNC thay mặt Khách hàng chỉ định các nhà tư vấn khác, Khách Hàng sẽ chịu trách nhiệm trực tiếp đối với toàn bộ chi phí của họ bao gồm phí, các dịch vụ khác, các chi tiêu, thuế hàng hóa hay thuế dịch vụ và bất kỳ lãi suất nào khác. CNC không chịu trách nhiệm đối với bất cứ hành động, sai sót hay thiếu sót nào của

các nhà tư vấn đó trừ khi những hành động, sai sót hay thiếu sót đó là do lỗi của CNC.

4. Phí

- 4.1. Phí dịch vụ liên quan đến Giao dịch/Vụ việc sẽ được thỏa thuận giữa Khách Hàng và CNC tùy từng thời điểm.
- 4.2. Trừ phi có thỏa thuận khác trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý, CNC sẽ tính phí:
 - (i) In ấn, photo, điện thoại, fax và những việc không liên quan đến pháp lý mà CNC phải thuê (ví dụ như in ấn và đóng bìa); và
 - (ii) Thời gian đi lại theo chỉ đạo của Khách Hàng nhằm thực hiện Giao dịch/Vụ việc.
- 4.3. Trong quá trình thực hiện, CNC có thể chịu những chi phí phát sinh dưới danh nghĩa của Khách Hàng. Trừ khi có thỏa thuận khác trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý, những chi phí sau đây sẽ do Khách hàng tự chịu, bao gồm:
 - (i) chi tiêu (ví dụ chi phí cho bên thứ ba, lệ phí chứng từ, phí đệ đơn/đăng ký, phí nghiên cứu bên ngoài, phí nộp hồ sơ cho tòa án, và phí vận chuyển, gửi thư, bưu phí) và chi phí đi lại để làm việc (hoặc các chi phí tương tự) mà CNC phải chịu; và
 - (ii) Các chi phí và phí của cố vấn, chuyên gia và kế toán (hoặc người cung cấp các dịch vụ tương tự), những người đã cam kết thực hiện các dịch vụ nhân danh Khách Hàng.
 - (iii) Mọi chi phí hợp lý liên quan đến Khoản này sẽ phải chịu khi có sự đồng ý trước của Khách Hàng.

5. Tài khoản ký quỹ

- 5.1. Chúng tôi có thể yêu cầu Khách hàng ký quỹ để trả cho những chi phí của Chúng tôi hay luật sư nước ngoài hay các chi phí nghề nghiệp khác, bao gồm chi phí dự phiên tòa xét xử, các phiên xét xử phúc thẩm Khách hàng sẽ được thông báo trước. Khi có yêu cầu ký quỹ, việc thanh toán những khoản tiền này sẽ là cơ sở để Chúng tôi có thể bắt đầu thực hiện các dịch vụ cho Khách hàng. Nếu vì bất cứ lý do gì mà việc ký quỹ không thể thực hiện thì Chúng tôi có thể chấm dứt cam kết của mình bằng một văn bản thông báo (theo Đoạn 11).
- 5.2. Tiền ký quỹ sẽ được giữ trong tài khoản của CNC. CNC sẽ thông báo số dư trong tài khoản ký quỹ của Khách Hàng theo từng thời điểm. CNC sẽ hoàn trả cho Khách Hàng số tiền còn dư trong tài khoản sau khi hóa đơn cuối cùng của Chúng tôi được báo cáo và được thanh toán đầy đủ.

6. Hóa Đơn

- 6.1. CNC sẽ xuất các hóa đơn theo thỏa thuận giữa Khách hàng và CNC theo từng thời điểm hoặc tại thời điểm mà CNC xét thấy thích hợp. Mỗi hóa đơn sẽ trình bày một cách chi tiết công việc mà CNC thực hiện theo cách thức đã được Khách Hàng yêu cầu.
- 6.2. Tùy vào thỏa thuận trong Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý, CNC sẽ xuất hóa đơn bằng Việt Nam Đồng hoặc Đô La Mỹ. CNC sẽ cố gắng phát hành hóa đơn bằng Đô La Mỹ căn cứ vào tỷ giá hối đoái được niêm yết cụ thể vào thời điểm xuất hóa đơn.
- 6.3. Xin lưu ý rằng trong trường hợp có chi phí đi lại trên phạm vi quốc tế thì sẽ được yêu cầu thanh toán vào cuối mỗi Giao Dịch/Vụ Việc và sẽ được xuất trình chứng từ.

7. Lãi Suất Trả Chậm

Trừ khi có thỏa thuận khác, các khoản tiền (trừ những khoản mục còn chưa được thống nhất giữa các Bên) sẽ được thanh toán trong vòng mười lăm (15) ngày làm việc kể từ ngày Khách Hàng nhận được hóa đơn của CNC. Chúng tôi có quyền tính lãi suất mười tám phần trăm (18%) hàng năm đối với những hóa đơn không được thanh toán trong khoảng thời gian đó.

8. Thông Tin

Trừ khi Khách Hàng yêu cầu khác đi, Chúng tôi sẽ thông tin trực tiếp, không cần tham chiếu trước với Khách Hàng, cho những cá nhân (bao gồm nhân viên của Khách Hàng hoặc phía cố vấn khác của Khách Hàng) mà Chúng tôi xét thấy thích hợp có liên quan hợp lý đến Giao dịch/Vụ việc và có thể hỗ trợ trong các dịch vụ của Chúng tôi theo từng thời điểm. Chúng tôi có thể liên lạc với họ và với bất kỳ bên liên quan nào khác bằng bất cứ hình thức nào (bao gồm thư điện tử). Trừ khi Khách Hàng có yêu cầu khác, Chúng tôi cho rằng Khách Hàng chấp thuận các liên lạc của Chúng tôi với Khách Hàng bằng thư điện tử.

9. Hồ Sơ

- 9.1. Khách hàng đồng ý rằng CNC có thể hủy các tài liệu bằng văn bản của Chúng tôi (ngoài các tài liệu mà Khách hàng yêu cầu Chúng tôi bàn giao cho Khách hàng hoặc một người nào khác) sau một (01) năm tính từ khi Chúng tôi gửi hóa đơn cuối cùng cho Khách hàng.
- 9.2. Dẫu vậy, chúng tôi cũng đồng ý sẽ tuân thủ các luật lệ có liên quan về bảo vệ cơ sở dữ liệu để đảm bảo phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam.

10. Bản Quyền

CNC bảo lưu bản quyền và tất cả các quyền sở hữu trí tuệ khác có liên quan trong các sản phẩm công việc của chúng tôi, và Khách Hàng sẽ có giấy phép không thể thay đổi để sử dụng

và tạo các bản sao của tài liệu CNC được chuẩn bị cho các mục đích của Giao Dịch / Vấn Đề nhưng không phải cho các vấn đề khác (trừ khi có thỏa thuận khác).

11. Chấm Dứt

Khách Hàng có thể chấm dứt sử dụng dịch vụ tư vấn của chúng tôi bất cứ lúc nào bằng cách thông báo bằng văn bản cho chúng tôi trước ít nhất ba mươi (30) ngày, bên cạnh đó chúng tôi cũng có thể chấm dứt thực hiện dịch vụ của mình bằng cách thông báo bằng văn bản cho Khách hàng trước ít nhất ba mươi (30) ngày. Trong bất kỳ trường hợp nào, Khách Hàng vẫn phải chịu trách nhiệm về phí và chi phí cho các công việc mà chúng tôi đã làm cho tới thời điểm chấm dứt sử dụng dịch vụ. Chúng tôi sẽ hoàn trả toàn bộ các tài liệu, các thông tin và dữ liệu bằng văn bản giấy và bằng văn mềm cho Khách hàng cũng như các sản phẩm đã thực hiện cho đến thời điểm chấm dứt trước khi Khách hàng thanh toán khoản cuối cùng.

12. Rửa Tiền/Tài Trợ Khủng Bố

CNC sẽ chiếu theo luật Việt Nam, các luật áp dụng và các quy định khác đối với vấn đề rửa tiền và tài trợ khủng bố. Để hoàn thành các nghĩa vụ hợp pháp của Chúng tôi, Chúng tôi có thể yêu cầu Khách Hàng cung cấp cho Chúng tôi ngay lập tức các chứng từ xác minh của Khách Hàng (và nếu cần thiết thì bao gồm thêm chứng cứ nhận dạng của nhân viên của Khách Hàng) và/hoặc các thông tin liên quan khác (kể cả bằng chứng xác minh nguồn gốc và quyền sở hữu các quỹ) ngay khi bắt đầu mối quan hệ giữa Chúng tôi với Khách Hàng và vào bất cứ thời điểm nào trong suốt quá trình hợp tác làm việc.

13. Quyền Của Bên Thứ Ba

Cá nhân không phải là một bên nêu trong thỏa thuận của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý của Chúng tôi và Khách hàng (“Thỏa thuận”) sẽ không có quyền thực hiện bất cứ điều khoản nào của Thỏa thuận này.

14. Luật áp dụng và Trọng tài

- 14.1. Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý được điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam.
- 14.2. Tất cả các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến thỏa thuận này sẽ được giải quyết trước tiên thông qua thương lượng hòa giải giữa các Bên. Nếu việc giải quyết không được thực hiện trong vòng mười bốn (14) ngày kể từ ngày tranh chấp, thì tranh chấp đó cuối cùng sẽ được Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam Bên cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam giải quyết theo Quy tắc Trọng tài.

- 14.3. Số lượng trọng tài sẽ là ba (03).
- 14.4. Địa điểm giải quyết tranh chấp trọng tài là Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.
- 14.5. Ngôn ngữ của trọng tài là tiếng Anh.

15. Các Mâu Thuẫn

- 15.1. Chúng tôi có những thủ tục chặt chẽ được đưa ra nhằm tránh những rủi ro nghiêm trọng hay những mâu thuẫn lợi ích giữa các Khách hàng trong quá trình thực hiện dịch vụ cho Khách hàng. Dựa trên việc tiếp nhận các thông tin về các vấn đề có thể xảy ra trong tương lai, những dữ liệu liên quan khác sẽ được đưa vào hệ thống quản lý hành nghề của Chúng tôi sẽ thúc đẩy việc kiểm tra những mâu thuẫn tiềm năng.
- 15.2. Để cho phép Chúng tôi tiến hành kiểm tra mâu thuẫn này, Khách hàng cần nhận biết và thông tin cho Chúng tôi biết tất cả những cá nhân và pháp nhân liên quan hoặc có thể liên quan đến Giao dịch/Vụ việc. Nếu Khách hàng nhận thấy có mâu thuẫn nào đó có thể xảy ra thì phải ngay lập tức nêu ra cho đối tác chịu trách nhiệm đối với Giao dịch/Vụ việc hoặc bất kỳ đối tác nào khác của Công ty. Nếu có phát sinh mâu thuẫn từ vấn đề trên, Khách hàng đồng ý rằng sẽ tùy thuộc vào Chúng tôi, chịu trách nhiệm cưỡng chế của pháp luật, quy chế nghề nghiệp hiện hành và lợi ích của Khách hàng và khách hàng khác, và muốn quyết định xem là Chúng tôi có nên tiếp tục thực hiện dịch vụ cho cả hai bên, cho một bên hoặc không cho bên nào.
- 15.3. Trong những trường hợp nhất định, Chúng tôi có thể có một hoặc nhiều hơn một khách hàng quan tâm hoặc sẽ quan tâm đến cùng một vấn đề chính của một Giao dịch/Vụ việc (ví dụ, các khách hàng quan tâm đến việc mua lại một công ty được đem bán đấu giá hoặc quan tâm đến việc đấu thầu hợp đồng). Trong những trường hợp như vậy, Khách hàng đồng ý rằng Chúng tôi được tự do cung cấp dịch vụ cho các khách hàng khác trong cùng một vụ việc, nhưng vẫn bảo đảm được tính bảo mật cho mỗi khách hàng mà Chúng tôi cung cấp dịch vụ trong vụ việc đó. Chúng tôi sẽ không thể cung cấp cho Khách hàng thông tin Chúng tôi tiếp nhận từ khách hàng khác bao gồm thông tin cho việc nhận diện khách hàng khác hay thông tin về lợi ích của khách hàng khác từ Giao dịch/Vụ việc hay các thông tin chi tiết khác mà không có văn bản đồng ý trước đó. Trong trường hợp này, Chúng tôi sẽ đề xuất thành lập một nhóm làm việc riêng để bảo đảm tính bảo mật các thông tin cho khách hàng đó.

16. Bảo Mật

- 16.1. CNC tôn trọng tính bảo mật của bất kỳ thông tin nào CNC nhận từ Khách hàng và các cố vấn pháp lý khác trong khi thực hiện dịch vụ cho Khách hàng, và sẽ không tiết lộ bất kỳ thông tin nào cho bất kỳ ai mà chưa có văn bản đồng ý của Khách hàng trước đó, ngoại trừ các trường hợp sau:

- (i) Khi CNC phải cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật hiện hành hay quy định, hay quy chế nghề nghiệp, hay các văn bản áp dụng, hay phán quyết của tòa án có thẩm quyền ở bất cứ quốc gia nào, nhưng trong từng trường hợp việc cung cấp thông tin này đều có giới hạn và với mục đích rõ ràng; trường hợp khả thi và bằng chi phí của mình, Khách hàng có thể yêu cầu một cách hợp lý đối với việc tiết lộ thông tin; và
- (ii) Đối với những đối tượng (bao gồm các cố vấn pháp lý khác, các thành viên hay nhân viên của Công ty, các nhà thầu hay nhà cung cấp thứ ba được chúng tôi chỉ định) khi CNC xét thấy việc cung cấp thông tin là cần thiết cho đối tượng này biết và hỗ trợ cho việc thực hiện Giao Dịch/Vụ Việc, miễn là những người này bị ràng buộc bởi các nghĩa vụ bảo mật giống nhau hoặc tương tự trước khi tiết lộ.

16.2. Nghĩa vụ bảo mật sẽ vẫn có hiệu lực ngay cả khi chấm dứt Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này.

17. Chất Lượng Dịch Vụ

Nếu Khách Hàng không hài lòng với bất kỳ điều gì trong quá trình sử dụng dịch vụ của Chúng tôi, Khách Hàng nên liên hệ với người trực tiếp chịu trách nhiệm thực hiện Giao dịch/Vụ việc, người đứng đầu bộ phận có liên quan hay Luật sư Điều hành, là những người sẽ sẵn sàng trao đổi các vấn đề của Khách Hàng và khi cần thiết sẽ tiến hành giải quyết khiếu nại cho Khách hàng.

CNC @ 2019 | Bảo Lưu Mọi Quyền

18. Thỏa Thuận Toàn Bộ

- 18.1. Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này cũng như các tài liệu đính kèm Điều khoản Thương mại đối với các Khách hàng hiện hữu và Khách hàng mới tạo nên một tổng thể, toàn vẹn và duy nhất thỏa thuận của các Bên về vấn đề được đề cập ở đây, và loại bỏ tất cả các thỏa thuận, ghi nhớ, hiểu biết, cam kết (dù là bằng văn bản hay bằng lời nói) giữa các Bên về vấn đề nêu trên trước đây.
- 18.2. Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này cũng như các điều kiện và điều khoản của nó chỉ có thể được hiệu chỉnh, thay đổi, thay thế bởi các Bên dưới hình thức bằng văn bản.

19. Ký Kết Đối Ứng

Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý này có thể được ký kết đối ứng, mỗi bản như vậy sẽ được xem như là một bản gốc, tuy nhiên tất cả các điều khoản, và tất cả các bản đối ứng đó sẽ vẫn được xem là một và là thỏa thuận giữa các Bên. Bộ sao của Hợp Đồng Dịch Vụ Pháp Lý đã được ký kết mà được gửi bằng fax, email hay các phương tiện điện tử khác sẽ được xem là có hiệu lực pháp lý như nó được chuyển bằng bản chính văn bản.